



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/24388
6 August 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 6 АВГУСТА 1992 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, СООТВЕТСТВЕННО

По поручению моего правительства настоящим имею честь препроводить копию письма министра иностранных дел Иракской Республики г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 6 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности. Оно касается письма Специального докладчика Комиссии по правам человека от 30 июля 1992 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Абд аль-Амир АЛЬ-АНБАРИ
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 6 августа 1992 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь обратить Ваше внимание на письмо Специального докладчика Комиссии по правам человека г-на Макса ван дер Стула от 30 июля 1992 года на Ваше имя о ситуации в области прав человека в Ираке и на часть один прилагаемого к нему промежуточного доклада.

Мы удивлены тем, что это письмо было направлено на Ваше имя и - через Вас - остальным членам Совета Безопасности, а не представлено, как это делается в соответствии с нормальной процедурой, на рассмотрение предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи. Более того, доклад был направлен Вам прежде, чем он был окончательно доработан. Все это было сделано по причине серьезности положения, якобы сложившегося в южной части Ирака, и влияния, которое происходящие в этом районе события оказывают на стабильность в регионе.

Логичный и очевидный вывод, который вытекает из этих загадочных и поспешных действий Специального докладчика, заключается в том, что г-н ван дер Стул исполняет отведенную ему роль в связи с введущейся кампанией враждебности по отношению к Ираку, развязанной Соединенными Штатами Америки и их союзниками. Таким образом, Специальный докладчик нарушил нормы и принципы, лежащие в основе его деятельности, которая должна характеризоваться беспристрастным и объективным соблюдением надлежащих процедур, ознакомлением с мнениями непосредственно заинтересованных сторон (а в данном случае стороной, имеющей первостепенный интерес в этом вопросе, является Ирак), а затем точным и объективным представлением всех этих мнений и позиций Организации, вместо того, чтобы ограничиваться, как он это сделал в своем докладе, повторением огульных обвинений, выдвигаемых сторонами, враждебными Ираку, и предложением в связи с этим исключительных и беспрецедентных мер, которые следует ввести в отношении Ирака. Кроме того, Специальный докладчик позволил представителям прессы и других средств массовой информации ознакомиться с указанным докладом, а также принял личное участие в пропагандистской кампании, проводя семинары и давая телевизионные и газетные интервью, направленные против страны, с которой он должен сотрудничать в выполнении своего мандата.

Помимо вышеизложенных замечаний в отношении сомнительных процедурных методов, избранных Специальным докладчиком, следует отметить, что сам доклад переполнен огульными обвинениями, лживыми заявлениями и ошибочной информацией.

Специальный докладчик утверждает, что в настоящее время проводится всесторонняя кампания, характеризующаяся применением чрезмерного насилия в отношении "болотных арабов". Делая такие заявления, он основывается лишь на сведениях, полученных из "надежных", по его словам, источников, которых он не

/...

раскрывает, вместо того, чтобы обратиться к иракским властям с просьбой представить информацию о подлинном положении дел. Меры, принятые государственными органами, направлены на защиту жителей этой области и соседних районов от убийств, диверсий и воровства, осуществляемых определенными связанными с Ираном группами, некоторые из которых состоят из иранских граждан. Иран снабжает их оружием, взрывчаткой и предметами, необходимыми для совершения диверсий и преступлений, в целях создания проблем для Ирака и ухудшения его внутреннего положения. Это - цель, которая была официально и публично объявлена иранскими властями, и иракские власти располагают убедительными доказательствами этого.

По сообщению Агентства Франс Пресс из Тегерана от 2 августа 1992 года, иранская пресса сообщила, что Верховный совет национальной безопасности, собравшийся под председательством президента Ирана Рафсанджани, подверг критике "халатность", с которой, по его словам, Организация Объединенных Наций относится к противодействию развитию ситуации в южной части Ирака и к защите жителей ни в чем не повинных жителей этого района.

2 августа то же Агентство, сообщая из Тегерана, информировало о том, что некто Мухаммед аль-Хаким, являющийся, по словам Агентства, лидером базирующейся в Ираке иракской шиитской оппозиции, призвал к созданию безопасного убежища в южной части Ирака для защиты жителей тех жителей этого района, которые укрываются в болотах. С этой же просьбой выступают американские круги.

Специальный докладчик предлагает создать группу наблюдателей за соблюдением прав человека, которых следует разместить во всех районах Ирака и которых он наделит широкими полномочиями, привилегиями и иммунитетами, так что они будут напоминать политических агентов колониальных держав в эпоху империализма, полностью игнорируя при этом полномочия иракского государства по выполнению своих функций в условиях полного суверенитета и независимости. Ирак категорически отвергает подобное вмешательство в его внутренние дела.

Поистине странно, что Специальный докладчик уделил в своем докладе основное внимание проекту "Третьей реки" и счел его наиболее серьезной угрозой жителям района болот на том основании, что его осуществление приведет к отводу вод, уничтожению рыбных угодий и возникновению серьезной угрозы состоянию окружающей среды. Это мнение отражает предвзятый подход, направленный на ущемление интересов Ирака всеми возможными средствами.

Общеизвестно, что ввиду недостаточного количества осадков для возделывания сельскохозяйственных культур в бассейне рек Тигр и Евфрат на протяжении многих столетий практиковалось орошаемое земледелие. По причине непрерывного возделывания почв и высокого содержания солей в воде Тигра и Евфрата в обрабатываемых землях накопилось большое количество солей, сделавших эти земли по большей части непригодными для выращивания культур, особенно в центральной и

/...

южной частях Ирака. Для восстановления плодородия почв и превращения этих районов в продуктивные сельскохозяйственные земли требовалось найти радикальное решение проблемы водосбора. Ключом к решению этой проблемы является проект, который называется "Третьей рекой" и на техническом языке известен как главный водоотводный канал (ГВК). Идея этого проекта, который далеко не нов и начал осуществляться около 40 лет назад, состоит в том, чтобы собирать воду повышенной солености, отводимую с сельскохозяйственных угодий в центральной и южной частях Ирака, в один отводной канал и направлять в Арабский залив таким образом, чтобы она не смешивалась с водами каких бы то ни было иракских рек или болот. Проблема водосбора в Ираке была впервые поднята в рамках общего планирования в эпоху существования монархии в 1952 году американской консультационной фирмой "Типпет Аппет Макарти" (ТАМС). В своем докладе Совету по развитию компания предложила использовать ряд основных водоотводных каналов, важнейшим из которых являлся бы главный водоотводный канал ("Третья река"), протекающий от Балада, к северу от Багдада, до Эн-Насирии, для сбора основной массы воды, отводимой с сельскохозяйственных угодий в междуречье Тигра и Евфрата, в один главный канал, по которому она направлялась бы в Арабский залив (море). Позднее, в 1972 году британская консультационная фирма "Сэр М. Макдональд энд партнерз", изучая проблему разработки ирригационных проектов для центрального бассейна Тигра, подчеркнула необходимость строительства 154-километрового участка главного водоотводного канала ("Третьей реки") между Эд-Далмадж и Эн-Насирией как одного из условий совершенствования системы орошения угодий в этой районе. Компания подготовила проектную и контрактную документацию для этого участка главного водоотводного канала (контракт № DG/2 А). В период с 1972 по 1981 годы советские специалисты, приглашенные министерством ирригации, провели ряд исследований и подготовили подробную проектную документацию, касающуюся общего плана водосбора в Ираке. Был проработан ряд возможных вариантов связывания главного водоотводного канала в Эн-Насирии с Арабским заливом. Выбор был остановлен на варианте, который не допускал смешивания засоленных вод главного водоотводного канала с водами Эд-Далмадж благодаря тому, что главный водоотводный канал проходил бы по совершенно отдельному руслу, сооруженному параллельно южной границе района болот, откуда его воды поступали бы в Арабский залив через канал Шатт-эль-Басра.

Работы по строительству главного водоотводного канала ("Третьей реки") велись в несколько этапов. В 1954 году в ходе расширения крупного ирригационного проекта в Эль-Мусайбе было построено два крупных канала, которые в соответствии с планом, разработанным американской компанией ТАМС, составляют основу главного водоотводного канала. Затем в 1959 году нидерландская компания "Занен верступ НВ" построила 60-километровый канал к западу от Шатры для сбора дренажных вод с земель в районе реки Эль-Гарраф и их переброски в Эль-Хаммар. Позднее, в 1973-1977 годах министерство ирригации и советские специалисты построили по проектам, подготовленным британской консультационной фирмой "Сэр М. Макдональд энд партнерз", 156-километровый центральный участок главного водоотводного канала между Эд-Далмадж и каналом к западу от Шатры. После этого в период с 1982 по 1986 год немецкая компания "Филипп Хольцман" провела земляные работы для

/...

строительства южного участка главного водоотводного канала между Эн-Насирией и Арабским заливом по проектам, подготовленным вышеупомянутыми советскими консультантами. Строительство сооружений и главной насосной станции велось бразильской компанией "Мендеш Жуниор Ко.", которая начала эти работы 22 августа 1984 года и приостановила свою деятельность, так и не выполнив поставленных перед ней задач, после принятия резолюции о введении эмбарго в августе 1990 года. Ведущиеся в настоящее время работы в рамках проекта ограничивают выполнение задач, оставшихся нереализованными в результате принятия резолюций о введении эмбарго и приостановления иностранными компаниями своих операций в Ираке. Необходимо уяснить, что большинство участков канала уже построено и теперь эти участки связываются между собой в целях завершения проекта. (См. прилагаемую карту проекта.)

Проект главного отводного канала ("Третьей реки") является одним из важнейших крупных многоцелевых сельскохозяйственных проектов в Ираке, поскольку он принесет целый комплекс экономических, социальных и экологических выгод мухафазам центральной и южной частей Ирака, а именно Сала эд-Дину, Багдаду, Васиту, Бабилю, Дикару и Басре. В качестве примеров этих выгод можно назвать осушение сельскохозяйственных земель, понижение уровня грунтовых вод, восстановление плодородия почв и повышение продуктивности на территории ориентировочной площадью 6 млн. иракских дунамов, или 1,5 млн. га. Кроме того, проект позволит сохранить высокое качество воды в реках Тигр и Евфрат и в болотах и обеспечит ее пригодность для коммунально-бытовых, промышленных и сельскохозяйственных нужд, поскольку сброс дренажных вод в реки и на заливные луга ведет к их загрязнению и засолению. Проект также обеспечит совершенствование и развитие рыбного хозяйства в южных районах болот, положение с которым ухудшилось по причине повышенной солености вод в этих болотах в результате сброса в них дренажных вод. Кроме того, проект будет способствовать закреплению песчаных дюн в районах, через которые протекает главный водоотводный канал ("Третья река"), и остановит наступление пустынь на сельскохозяйственные угодья в центральной и южной частях Ирака. Главный водоотводный канал может также использоваться для внутреннего судоходства. Кроме того, следует отметить, что в ближайшем будущем соленость вод главного водоотводного канала понизится, что позволит использовать их для орошения. Именно поэтому главный водоотводный канал стал называться "Третьей рекой".

Вышеизложенные подтвержденные технические сведения свидетельствуют о полном игнорировании фактов и сомнительной цели доклада Специального докладчика в той части, в которой он касается проекта главного водоотводного канала ("Третьей реки"). Этот проект не направлен непосредственно на ликвидацию болот или их жителей. Это не новый проект, осуществляемый для достижения целей, указанных Специальным докладчиком, которые никак не соотносятся с объективной реальностью проекта. Общая протяженность этого проекта от его начала до места соединения с каналом Шатт-эль-Басра составляет 565 км, тогда как протяженность расположенного в районе болот участка, идущего параллельно реке Эль-Хаммар, - всего 40 км.

/...

Таким образом, представляется, что стороны, стоящие за докладом Специального докладчика, не хотят, чтобы та немногочисленная группа людей, которая занимается разведением буйволов и живет в отсталых условиях в болотах, смогла развиваться и стать земледельцами в современном понимании. Они также не хотят, чтобы Ирак избавился от соленой воды, разрушающей его почвы. Они не хотят, чтобы он регулировал использование своей доли воды, значительная часть которой в нарушение норм международного права удерживается на турецкой и сирийской территории. Стороны, которые спланировали подготовку доклада Специального докладчика, по-видимому, хотят, чтобы правительство Ирака и впредь было не в состоянии удовлетворять потребности своих граждан или значительной части их в продовольствии за счет внутренних ресурсов Ирака, с тем чтобы те, кто стремится к сохранению эмбарго, смогли достичь своих целей в ущерб безопасности, стабильности и суверенитету Ирака. Неужели государства или организации по правам человека не позволяют странам регулировать режим своих вод, строить плотины, осушать озера или затоплять часть своей территории принадлежащей им водой?

Что касается вопроса нехватки воды в районе болот, то это вообще не имеет никакого отношения к проекту. Общеизвестно, что болота в основном подпитываются водами реки Евфрат и что отмеченная нехватка воды была вызвана общим уменьшением воды в Евфрате в результате строительства и функционирования плотин Кайбан и Каракайя в Турции, плотины Табка в Сирии и начатого в 1990 году осуществления проекта по заполнению резервуара очень крупной плотины Ататюрк в Турции. В подтверждение этого объективного факта достаточно сказать, что с начала заполнения резервуара плотины Ататюрк Турция ограничила водяную квоту Сирии и Ирака 500 куб. метрами воды в секунду вместо 900. В рамках этой квоты Ирак в настоящее время получает 290 куб. метров воды в секунду вместо 700 куб. метров, которые он получал раньше. Именно это является причиной нехватки воды в районе болот.

Эти научные и исторические факты вскрывают всю лживость утверждений, лежащих в основе указанного доклада, точно так же как и истинные цели сторон, стоящих за этим сомнительным докладом, которые раздувают содержащуюся в нем информацию, с тем чтобы под лживыми предложениями вызвать кризис в отношении Ирака для решения политических задач Соединенных Штатов и их союзников после того, как их предыдущая попытка закончилась несколько дней назад неудачей, когда между Ираком и специальной комиссией была достигнута договоренность, позволившая урегулировать вопрос с министерством сельского хозяйства и ирригации.

Мы надеемся, что Совет Безопасности подойдет к рассмотрению этого вопроса в соответствии с принципами Устава, запрещающими вмешательство во внутренние дела государств и предусматривающими уважение атрибутов суверенитета, и что Совет сделает правильные выводы из лживых обвинений и периодически вызываемых в

/...

отношении Ирака кризисов в целях сохранения введенного против его народа экономического эмбарго и достижения политических целей, которые не имеют ничего общего с резолюциями Совета Безопасности и противоречат Уставу.

Буду признателен, если Вы ознакомите членов Совета Безопасности с содержанием настоящего письма.

Мухаммед Саид ас-Саххаф
Министр иностранных дел

/...

وزارة الزراعة والري

خارطة

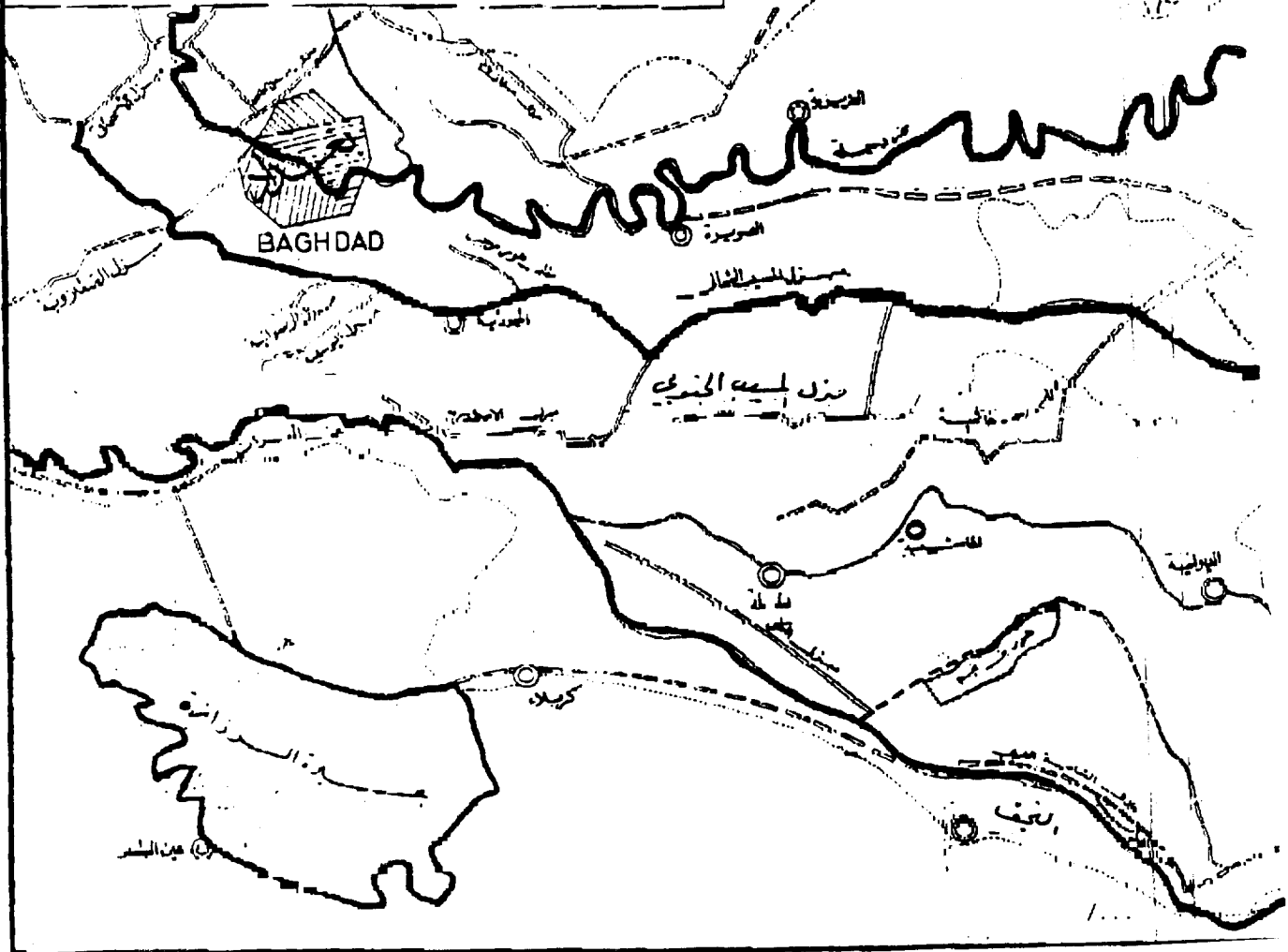
المصب لعام رجلة - الفرات

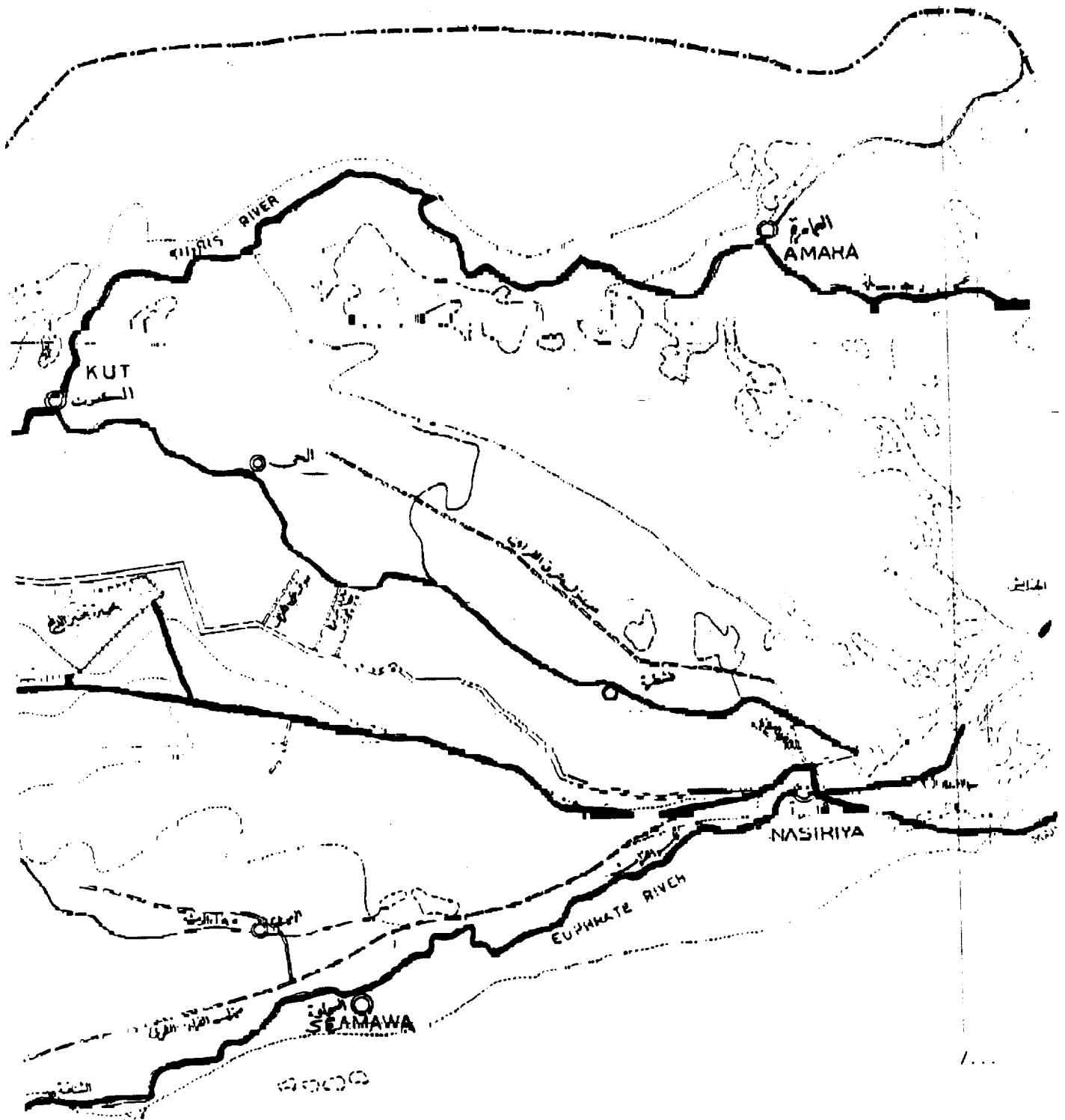
المقياس ١ / ١٠٠٠٠٠٠

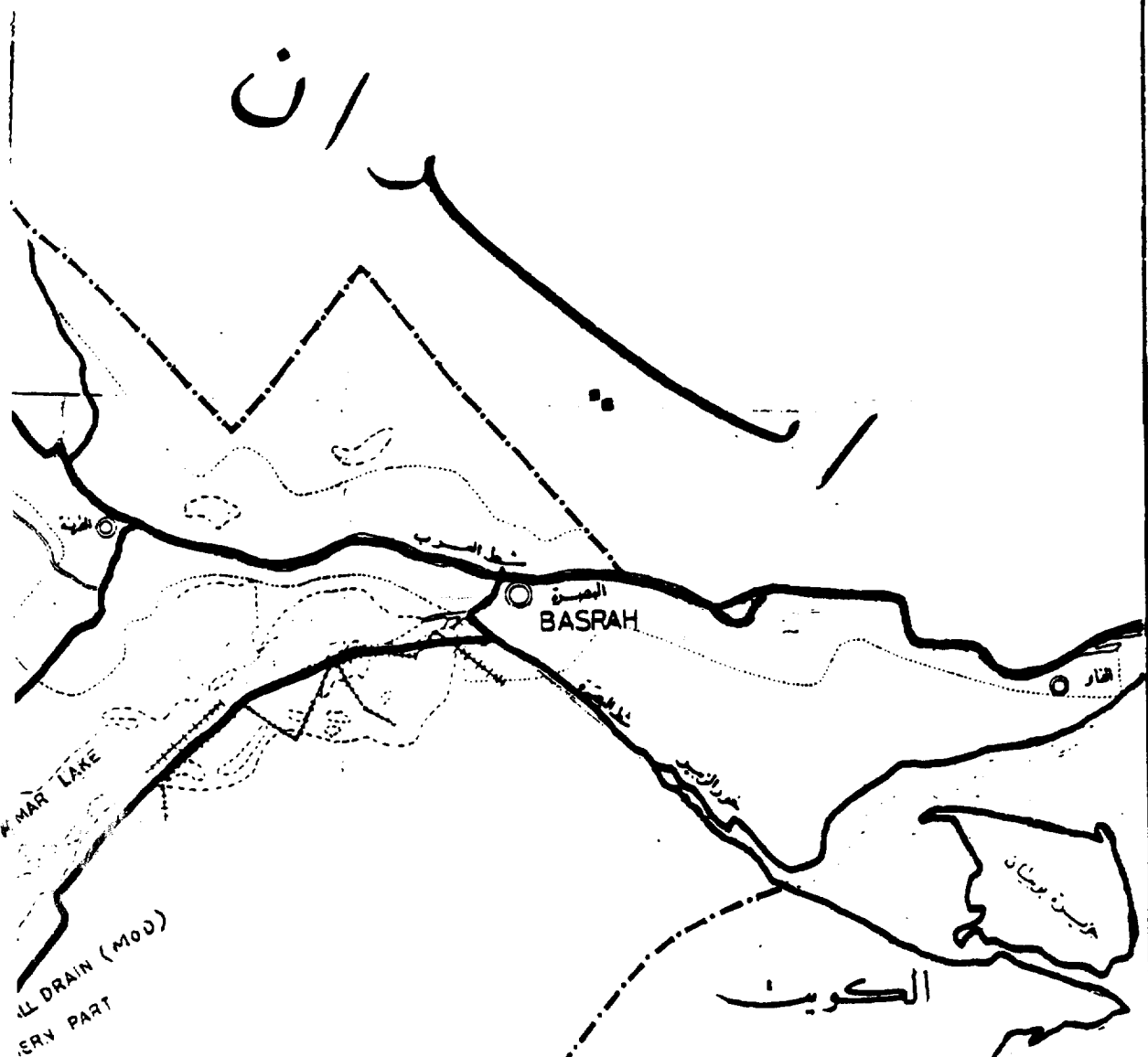
MINISTRY OF AGRICULTURE &
IRRIGATION

SITE PLAN
MAIN OUTFALL DRAIN

SCALE 1:1000,000







LEGENED		المصطلحات
MJD		المصب المتأخر
EXISTING DRAIN		مجرى موجود
UNDER CONSTRUCTION		مجرى قيد التعمير
EXISTING DIKE		سداد موجودة
		سداد قيد التعمير
		الحدود الدولية

ГЛАВНЫЙ ВОДООТВОДНЫЙ КАНАЛ (ГВК) (ПРОЕКТ "ТРЕТЬЕЙ РЕКИ")

I. Введение

Ввиду недостаточного количества осадков для возделывания сельскохозяйственных культур в бассейне рек Тигр и Евфрат на протяжении многих столетий практиковалось орошаемое земледелие. По причине непрерывного возделывания почв в обрабатываемых землях накопилось большое количество солей, сделавших эти земли по большей части непригодными для выращивания культур, особенно в центральной и южной частях Ирака.

Для восстановления плодородия почв и превращения этих районов в продуктивные сельскохозяйственные земли требовалось найти радикальное решение проблемы водосбора. Ключом к решению этой проблемы является проект строительства главного водоотводного канала ("Третьей реки").

Идея этого проекта состоит в том, чтобы собирать воду повышенной солености, отводимую с сельскохозяйственных угодий в центральной и южной частях Ирака, в один основной канал и направлять ее в Арабский залив таким образом, чтобы она не смешивалась с водами каких бы то ни было иракских рек или болот.

II. Историческая справка о проекте

На различных этапах осуществления проекта строительства главного водоотводного канала был проведен ряд исследовательских, проектно-конструкторских и строительных работ, которые описываются ниже.

1. Исследования

а) Исследования, проведенные американской консультационной фирмой "Типпет Аппетт Макарти" (ТАМС) (1952 год)

Проблема водосбора в Ираке была впервые поднята в рамках общего планирования в эпоху существования монархии в 1952 году американской консультационной фирмой ТАМС. В своем докладе Совету по развитию она предложила использовать ряд основных водоотводных каналов, важнейшим из которых являлся бы главный водоотводный канал ("Третья река"), протекающий от Балада, к северу от Багдада, до Эн-Насирии, для сбора основной массы воды, отводимой с сельскохозяйственных угодий в междуречье Тигра и Евфрата, в один главный канал, по которому она направлялась бы в Арабский залив (море).

/...

b) Исследования, проведенные британской консультационной фирмой "Сэр М. Макдональд энд партнерз" (1972 год)

В 1972 году британская консультационная фирма "Сэр М. Макдональд энд партнерз", изучая проблему разработки ирригационных проектов в центральном бассейне Тигра, подчеркнула необходимость строительства 154-километрового участка главного водоотводного канала ("Третьей реки") между Эд-Далмадж и Эн-Насирией как одного из условий совершенствования системы орошения угодий в этом районе. Компания подготовила проектную и контрактную документацию для этого участка главного водоотводного канала (контракт № DG/2 А).

c) Исследования, проведенные советскими консультантами из Союзгидроводхоза (1972-1981 годы)

В период с 1972 по 1981 год советские эксперты, приглашенные министерством ирригации, провели ряд исследований и подготовили подробную проектную документацию, касающуюся общего плана водосбора в Ираке. Был проработан ряд возможных вариантов связывания главного водоотводного канала в Эн-Насирии с Арабским заливом. Выбор был остановлен на варианте, который не допускал смешивания засоленных вод главного водоотводного канала с водами Эль-Хаммара благодаря тому, что главный водоотводный канал проходил бы по совершенно отдельному руслу, сооруженному параллельно южной границе района болот, откуда его воды поступали бы в Арабский залив через канал Шатт-эль-Басра.

2. Строительство главного водоотводного канала

Работы по строительству главного водоотводного канала ("Третьей реки") велись в несколько этапов, которые перечисляются ниже.

a) В 1954 году в ходе расширения крупного ирригационного проекта в Эль-Мусаййбе были построены два крупных канала, которые в соответствии с планом, разработанным американской компанией ТАМС составляют основу главного водоотводного канала.

b) В 1959 году нидерландская компания "Занен Верступ НВ" построила 60-километровый канал к западу от Шатры для сбора дренажных вод с земель в районе реки Эль-Гарраф и их переброски в Эль-Хаммар.

c) В период с 1973 по 1977 год министерство ирригации и советские специалисты построили по проектам, подготовленным британской консультационной фирмой "Сэр М. Макдональд энд партнерз", 156-километровый центральный участок главного водоотводного канала между Эд-Далмадж и каналом к западу от Шатры.

d) В период с 1982 по 1986 год немецкая компания "Филипп Хольцман" провела земляные работы для строительства южного участка главного водоотводного канала

/...

между Эн-Насирией и Арабским заливом по проектам, подготовленным вышеупомянутыми советскими консультантами.

е) Строительство сооружений и главной насосной станции велось бразильской компанией "Мендеш Жуниор Ко.", которая начала эти работы 22 августа 1984 года и приостановила свою деятельность, так и не выполнив поставленных перед нею задач, после событий в Кувейте.

III. Ведущиеся в настоящее время работы по завершению строительства главного водоотводного канала

С учетом вышесказанного ведущиеся в настоящее время работы в рамках проекта строительства главного водоотводного канала ("Третьей реки") предусматривают выполнение задач, оставшихся нереализованными в результате агрессивной войны и свертывания деятельности иностранных компаний. Необходимо уяснить, что большинство участков канала уже построено и теперь эти участки связываются между собой в целях завершения проекта. (См. прилагаемую карту проекта.)

IV. Выгоды, которые принесет осуществление проекта главного водоотводного канала ("Третьей реки")

Проект главного водоотводного канала ("Третьей реки") является одним из важнейших многоцелевых стратегических сельскохозяйственных проектов в Ираке и имеет перед собой следующие цели:

1. Осушение сельскохозяйственных земель и понижение уровня грунтовых вод, восстановление плодородия почв и повышение продуктивности на территории ориентировочной площадью в 6 млн. иракских дунамов, или 1,5 млн. га.
2. Сохранение высокого качества воды в реках Тигр и Евфрат и в болотах и обеспечение ее пригодности для коммунально-бытовых, промышленных и сельскохозяйственных нужд, поскольку сброс дренажных вод в реки и на заливные луга ведет к их загрязнению и засолению.
3. Совершенствование и развитие рыбного хозяйства в южных районах болот, положение с которым ухудшилось по причине повышенной солености вод в этих болотах в результате сброса в них дренажных вод.
4. Закрепление песчаных дон в районах, через которые протекает главный водоотводный канал ("Третья река"), и прекращение наступления пустыни на сельскохозяйственных угодьях в центральной и южной частях Ирака.
5. Использование главного водоотводного канала для внутреннего судоходства.

/...

6. В ближайшем будущем соленость вод главного водоотводного канала понизится, что позволит использовать их для орошения. Именно поэтому главный водоотводный канал стал называться "Третьей рекой".

V. Выводы

Согласно планам и практическим работам, осуществлявшимся на протяжении многих лет, проект строительства главного водоотводного канала направлен на достижение экологических, экономических и социальных целей и целей в области развития.

Что касается экологического аспекта, то этот проект обеспечит повышение качества поверхностных вод в реках и на заливных лугах (болотах), предотвратив их загрязнение дренажной водой повышенной солености.

Достижение этого результата уже само по себе должно привести к совершенствованию и расширению масштабов рыбного хозяйства в районах болот и сделать воды в этих болотах пригодными для сельскохозяйственных и коммунально-бытовых нужд.

Внутреннее судоходство, которое станет возможным благодаря главному водоотводному каналу, откроет перед жителями соответствующих районов многочисленные возможности для трудоустройства.

Данный проект, по существу, принесет пользу всем районам центральной и южной частей Ирака.
